



Elektroplan (Zusatz) Electric diagram (addition)

WIFMS Gateway H199-H201

H199-H201
Baureihe /
Series

0001 -
Seriennummer /
Serial No

14.11.2012
Ausgabedatum /
Date of issue

2278807-00
Katalog Bestellnummer /
Catalogue order No

Schutzvermerk nach ISO 16016

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet.
Zuwiderhandlungen verpflichten zum Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.

Protection Notice ISO 16016

The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited.
Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of the grant of a patent, utility model or design.

Blatt / Sheet	Inhalt / Contents	Blatt / Sheet	Inhalt / Contents
1	Deckblatt cover sheet	19	Symbolerklärung Funktionseinheiten Symbol explanation of functional units
2	Inhaltsverzeichnis contents	20	Erklärung Linienformate, Farbbezeichnungen Explanation line formats, colour designations
3	Topologie topology	21	Betriebsmittelliste device list
4	Hauptsicherungen Spannungsverteilung Main-fuses power distribution		
5	Spannungsversorgung Wegfahrsperre Power supply Drive inhibit		
6	CAN-Bus, Diagnoseschnittstelle WIDIAG CAN-Bus, Diagnostic interface WIDIAG		
7...8	Schnittstelle WIFMS / FMS Interface WIFMS / FMS		
9...11	Reserve Reserve		
12	Armaturenbrett Übersicht Instrument panel General arrangement		
13	WIFMS Gateway Übersicht WIFMS Gateway General arrangement		
14...15	Übersicht Steckerbelegung General arrangement Plug occupancy		
16	Erklärung Aufbau Betriebsmittelkennzeichen Explanation device designation layout		
17	Erklärung Gerätekennbuchstaben, elektrisch Explanation device code letter, electric		
18	Erklärung Gerätekennbuchstaben, hydraulisch Explanation device code letter, hydraulic		

Drawing by:	Approved by:	Last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raithehl	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.:

Status:	Document No.:
AE = changeable	
PF = prototype release	Partial Document No.:
SF = serial release	Version No.:

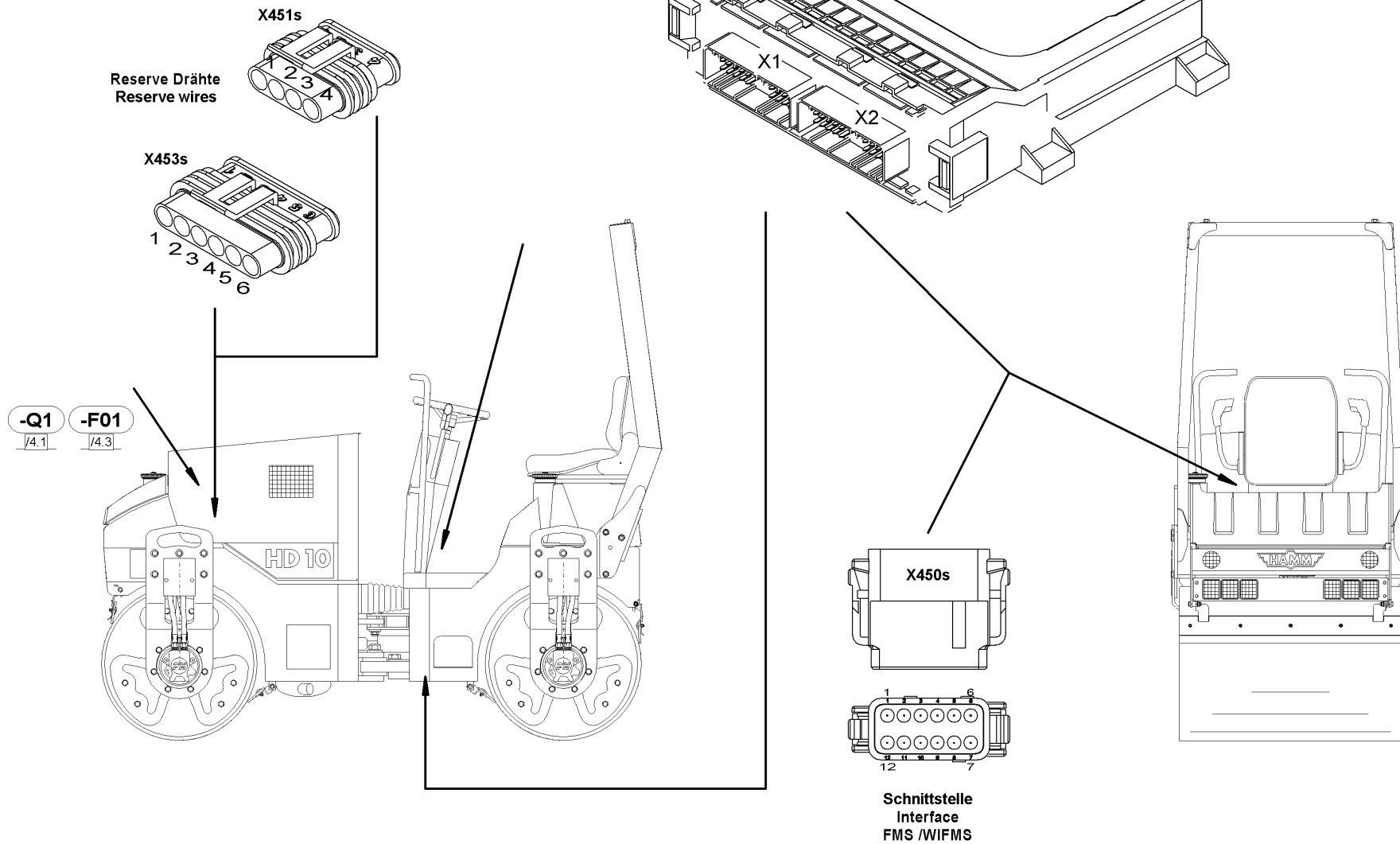


Material No.:	Revision No.:
2278807	00
Series code:	Valid for Serial No.:
H199-H201	from to
Sheet plant:	
Sheet Location:	

Inhaltsverzeichnis
contents

Sheet
2
of
21
Sheets

1 2 3 4 5 6 7 8



Drawing by:		Approved by:		last change:	
date	14.11.2012	date		date	
name	Rathel	name		name	
E - CAE		Document type: EL.PLAN		Function group No.:	

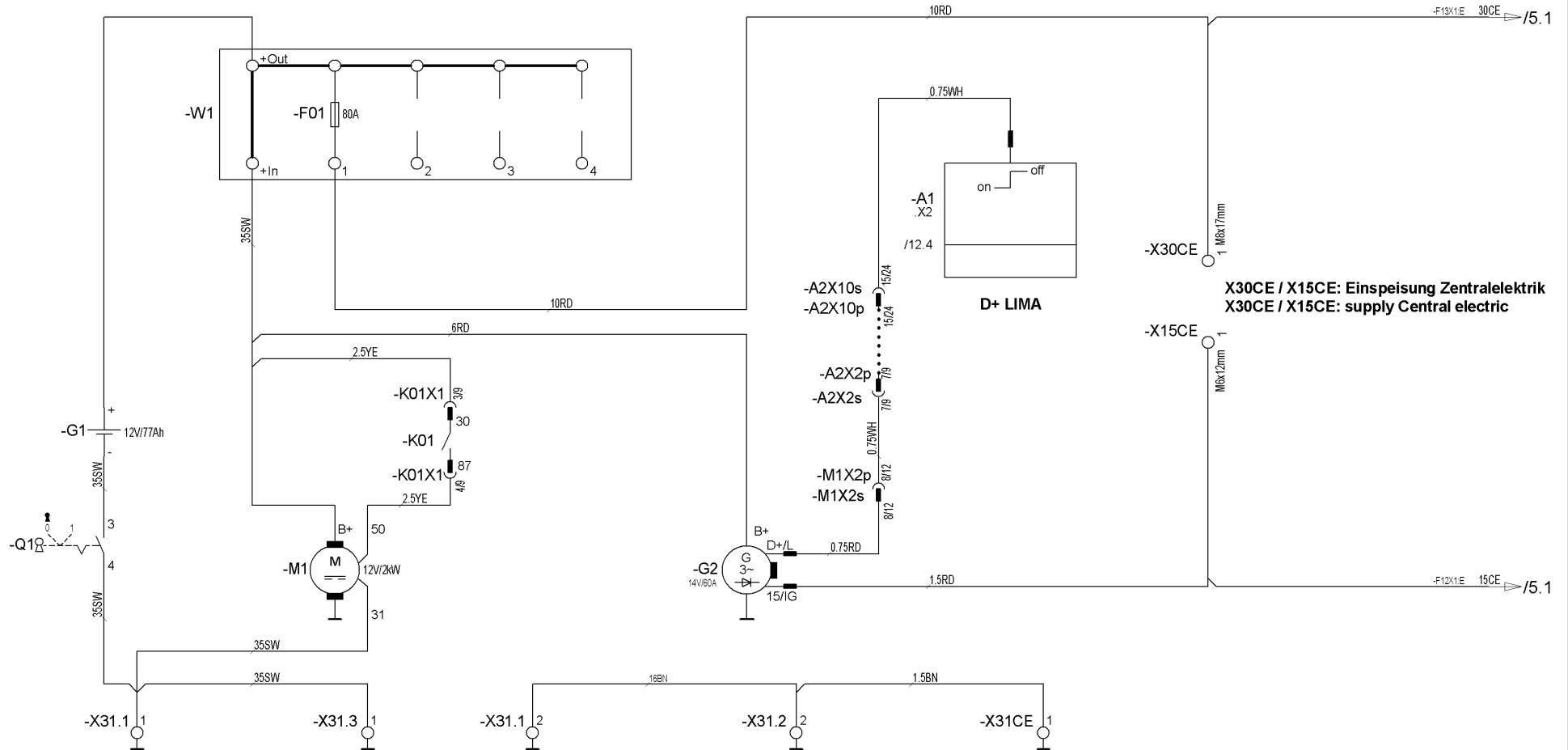
Status:	Document No.:
AE = changeable	
PF = prototype release	Partial Document No.:
SF = serial release	
	Version No.:



Material No.: 2278807		Revision No.: 00	
Series code: H199-H201		Valid for Serial No.: from to	
Sheet plant: Sheet Location:			

Topologie
topology

Sheet:
3
of
21
Sheets



G1: Batterie
G1: battery

Q1: Batterietrennschalter
Q1: Battery isolating switch

X31.1: Masseklemme Vorderwalze
X31.1: Earth terminal Front roller

W1: Sicherungshalter
W1: Fuse-holder

M1: Anlasser
M1: starter

X31.2: Masseklemme Hinterwalze
X31.2: Earth terminal rear roller

G2: Lichtmaschine
G2: Alternator

X31.3: Masseklemme Dieselmotor
X31.3: Earth terminal diesel engine

X31CE: Masseklemme Zentralelektrik
X31CE: Earth terminal Central electric

Drawing by:	Approved by:	last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raitzel	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.: 06

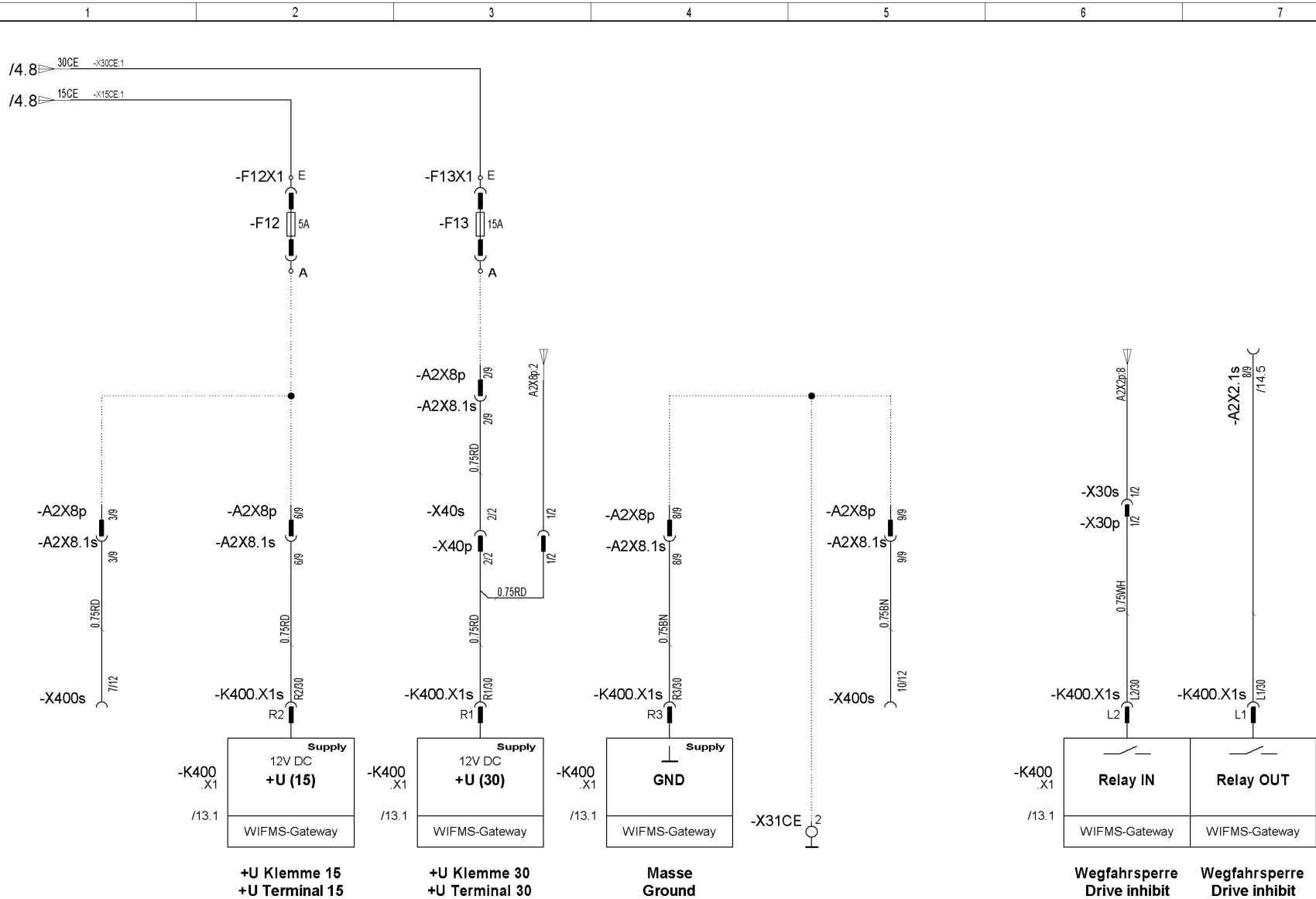
Status:	Document No.:
AE = changeable	Partial Document No.:
PF = prototype release	Version No.:
SF = serial release	



Material No.: 2278807	Revision No.: 00
Series code: H199-H201	Valid for Serial No.: from to
Sheet plant:	
Sheet Location:	

Hauptsicherungen Spannungsverteilung
Main-fuses power distribution

Sheet
4
of
21
Sheets



X31CE: Masseklemme Zentralelektrik
X31CE: Earth terminal Central electric

Drawing by:	Approved by:	last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raithel	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.: 06

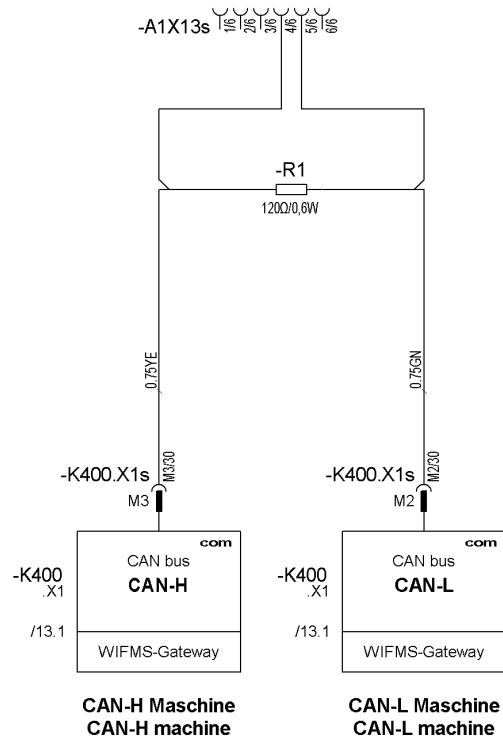
Status:	Document No.:
AE = changeable	
PF = prototype release	Partial Document No.:
SF = serial release	
	Version No.:



Material No.:	Revision No.:
2278807	00
Series code:	Valid for Serial No.:
H199-H201	from to
Sheet plant:	
Sheet Location:	

Spannungsversorgung Wegfahrsperre
Power supply Drive inhibit

Sheet:
5
of
21
Sheets



Drawing by:		Approved by:		last change:	
date	14.11.2012	date		date	
name	Raithel	name		name	
E - CAE		Document type: EL.PLAN		Function group No.: 06	

Status:	Document No.:
AE = changeable	Partial Document No.:
PF = prototype release	
SF = serial release	
	Version No.:

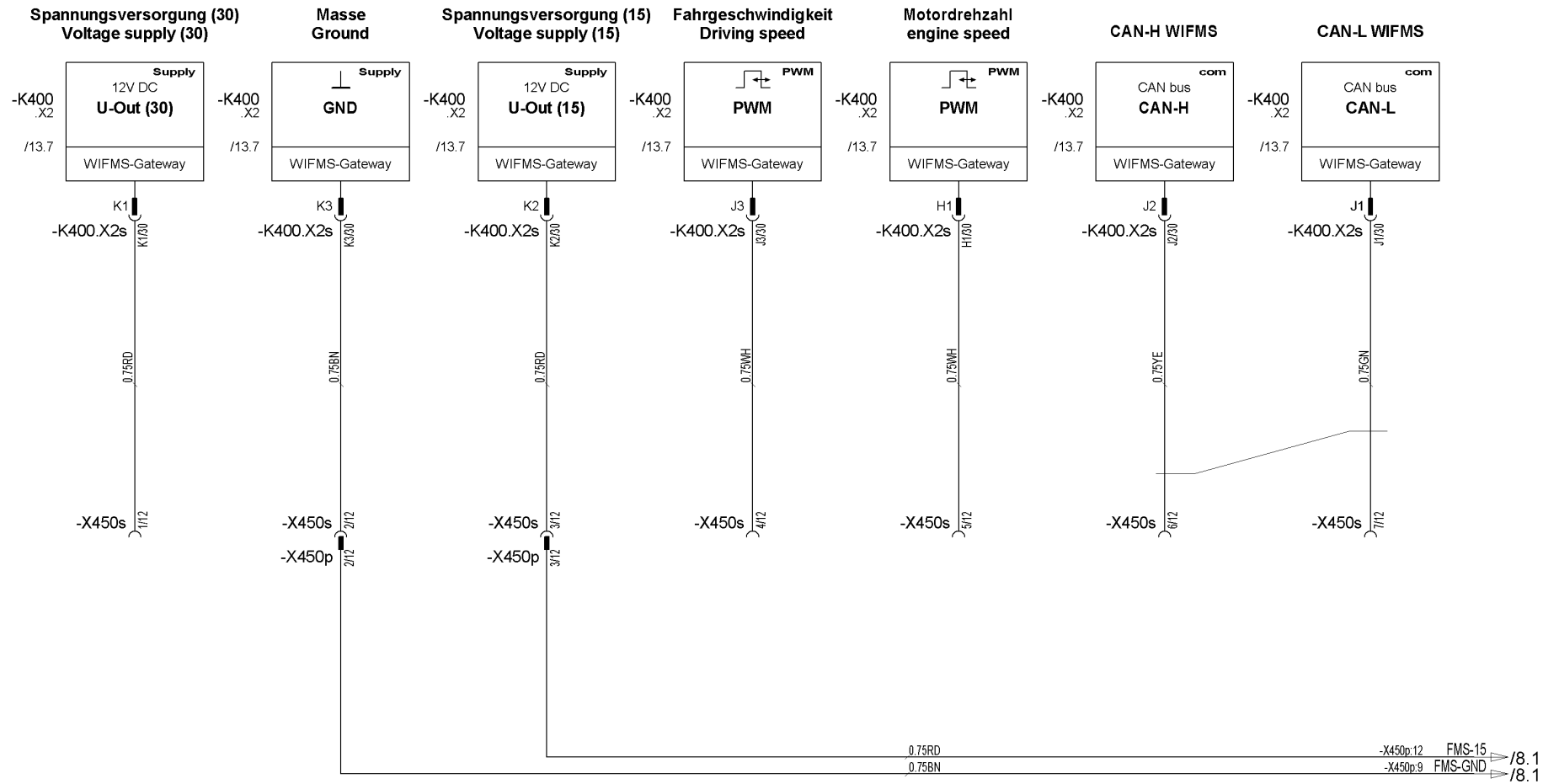


Material No.:		Revision No.:
2278807		00
Series code:	Valid for Serial No.:	
H199-H201	from to	
Sheet plant:		
Sheet Location:		

CAN-Bus, Diagnoseschnittstelle WIDIAG
CAN-Bus, Diagnostic interface WIDIAG

Sheet:
6
of
21
Sheets

1 2 3 4 5 6 7 8



Drawing by:		Approved by:		last change:	
date	14.11.2012	date		date	
name	Raithel	name		name	
E - CAE		Document type: EL.PLAN		Function group No.: 15	

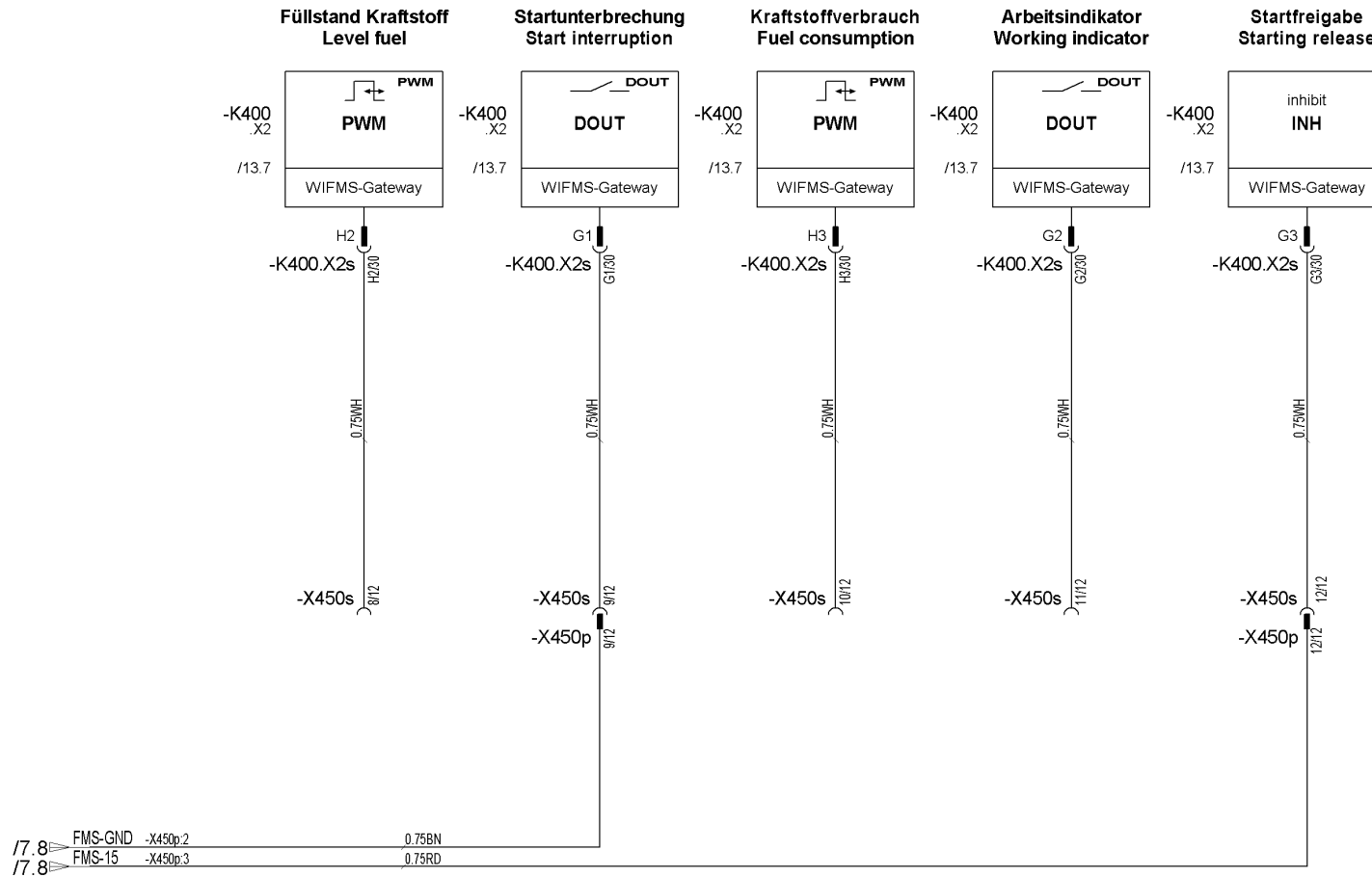
Status:	Document No.:
AE = changeable	Partial Document No.:
PF = prototype release	
SF = serial release	
	Version No.:



Material No.: 2278807		Revision No.: 00
Series code: H199-H201	Valid for Serial No.:	
Sheet plant:	from	to
Sheet Location:		

Schnittstelle WIFMS / FMS
Interface WIFMS / FMS

Sheet: 7 of 21	Sheets
---------------------------------------	--------



Drawing by:		Approved by:		last change:	
date	14.11.2012	date		date	
name	Raithel	name		name	
E - CAE		Document type: EL.PLAN		Function group No.: 15	

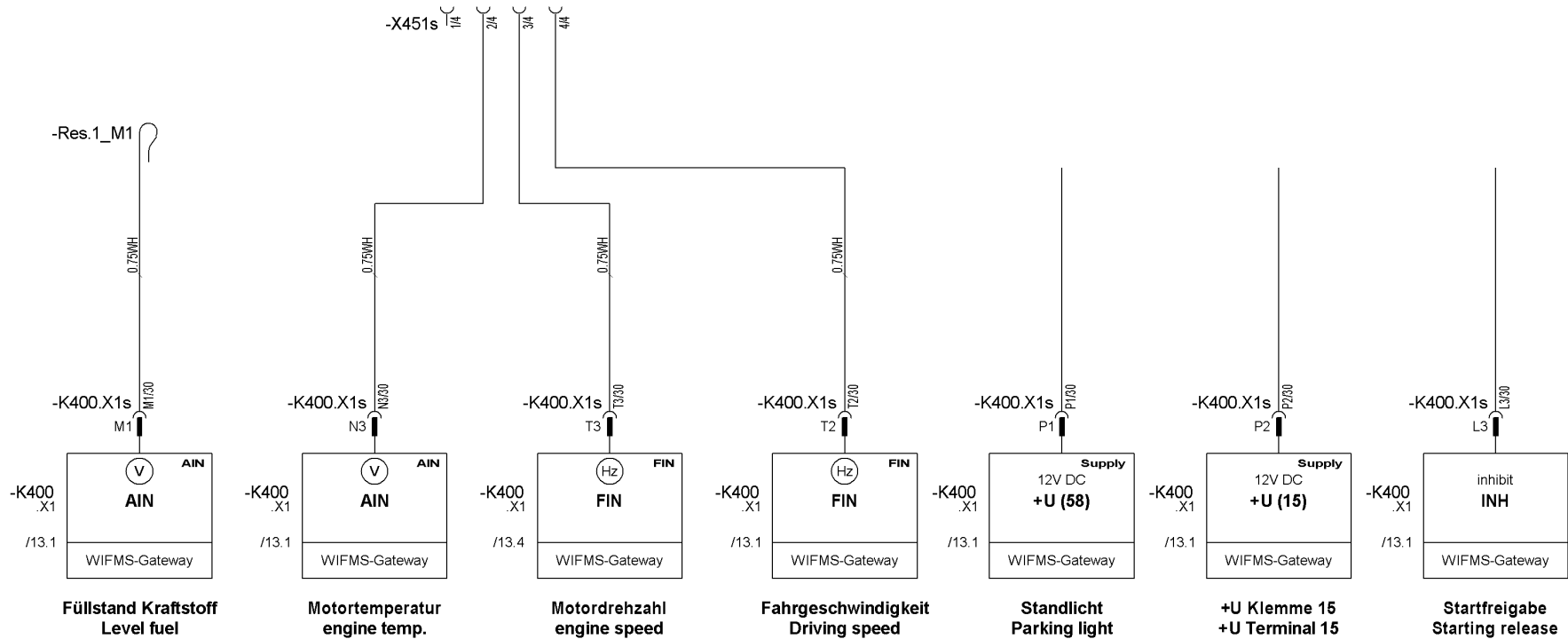
Status:	Document No.:
AE = changeable	
PF = prototype release	Partial Document No.:
SF = serial release	
	Version No.:



Material No.: 2278807		Revision No.: 00
Series code: H199-H201	Valid for Serial No.:	
Sheet plant:	from	to
Sheet Location:		

Schnittstelle WIFMS / FMS
Interface WIFMS / FMS

Sheet:
8
of
21
Sheets



Drawing by:		Approved by:		last change:	
date	14.11.2012	date		date	
name	Raithel	name		name	
E - CAE		Document type: EL.PLAN		Function group No.:	

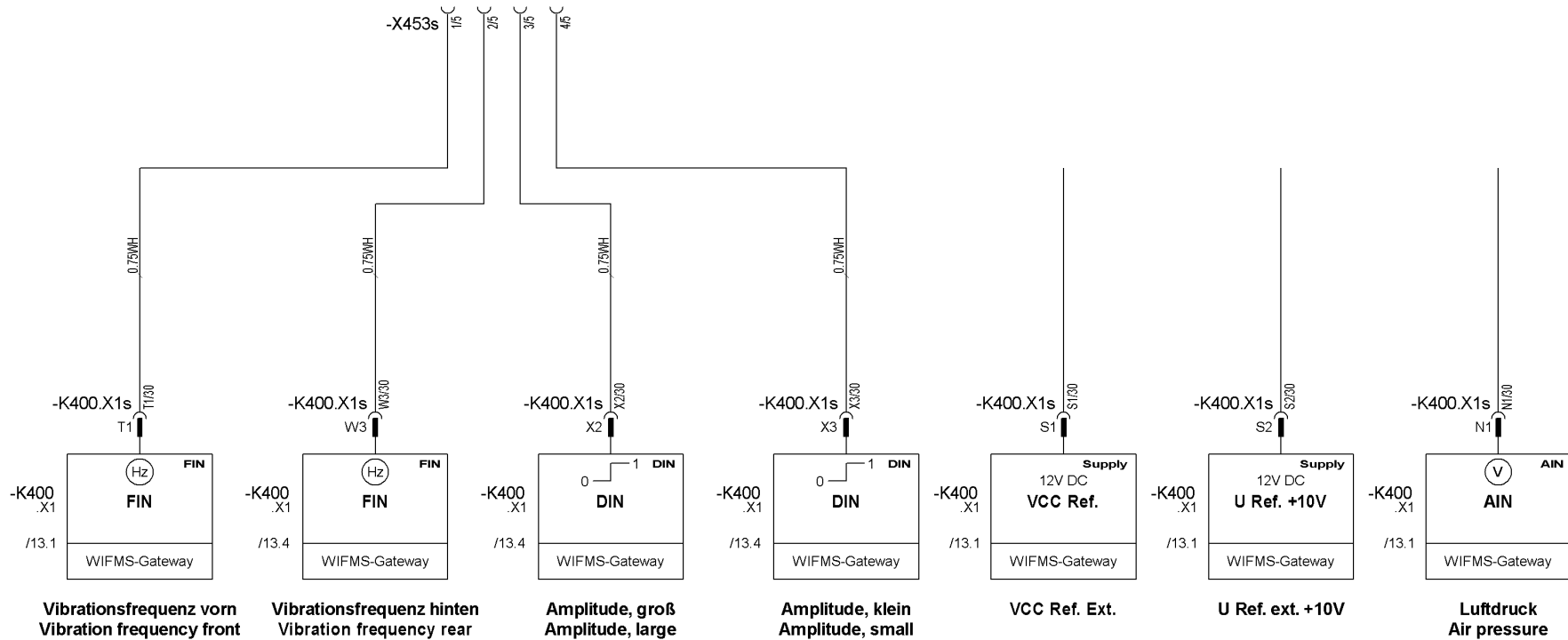
Status:	Document No.:
AE = changeable	Partial Document No.:
PF = prototype release	
SF = serial release	
	Version No.:



Material No.:		Revision No.:
2278807		00
Series code:	Valid for Serial No.:	
H199-H201	from to	
Sheet plant:		
Sheet Location:		

Reserve
Reserve

Sheet:
9
of
21
Sheets



Drawing by:		Approved by:		last change:	
date	14.11.2012	date		date	
name	Raithel	name		name	
E - CAE		Document type: EL.PLAN		Function group No.:	

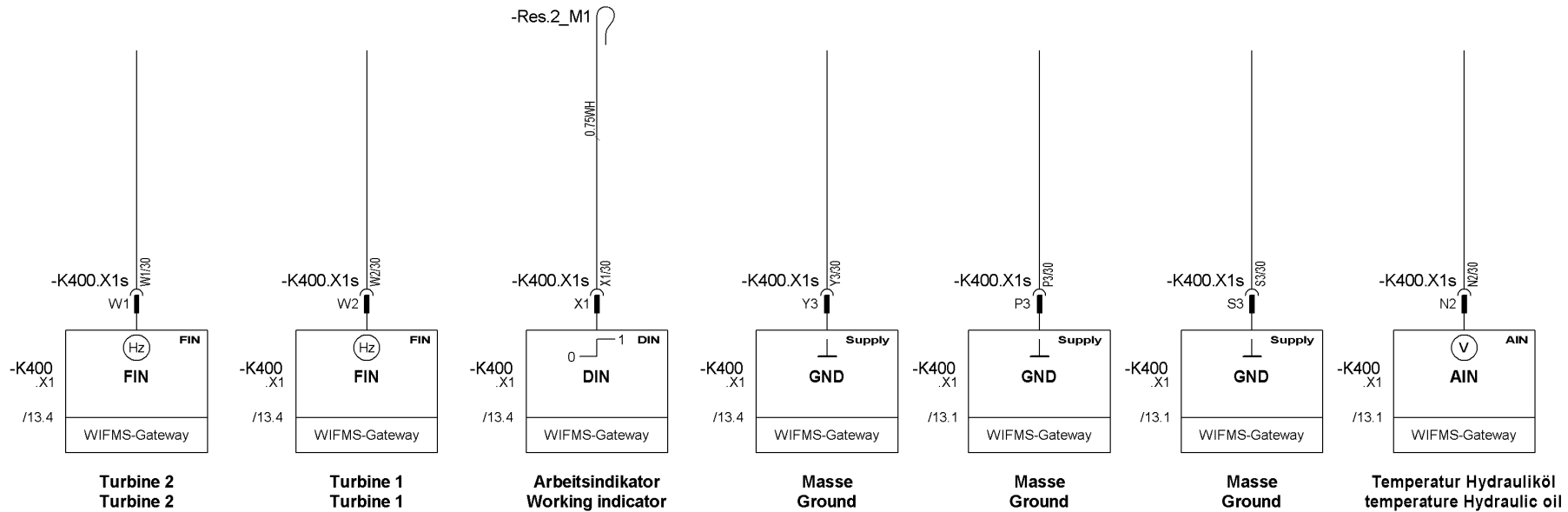
Status:	Document No.:
AE = changeable	Partial Document No.:
PF = prototype release	
SF = serial release	
	Version No.:



Material No.:		Revision No.:
2278807		00
Series code:	Valid for Serial No.:	
H199-H201	from to	
Sheet plant:		
Sheet Location:		

Reserve
Reserve

Sheet:
10
of
21
Sheets



Drawing by:		Approved by:		last change:	
date	14.11.2012	date		date	
name	Raithel	name		name	
E - CAE		Document type: EL.PLAN		Function group No.:	

Status:
AE = changeable
PF = prototype release
SF = serial release

Document No.:
Partial Document No.:
Version No.:



Material No.:
2278807
Series code:
H199-H201
Sheet plant:
Sheet Location:

Revision No.:
00

Valid for Serial No.:
from to

Reserve
Reserve

Sheet:
11
of
21
Sheets

Electric

Refer to protection notice ISO 16016

Refer to protection notice ISO 16016 beachten

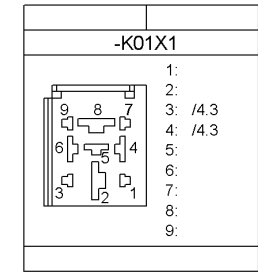
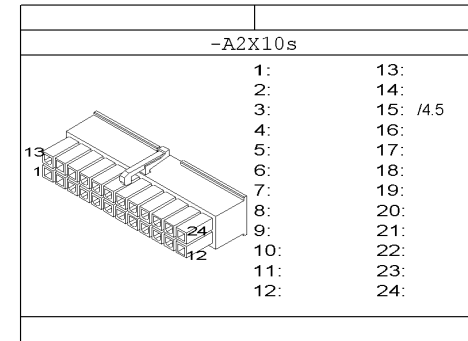
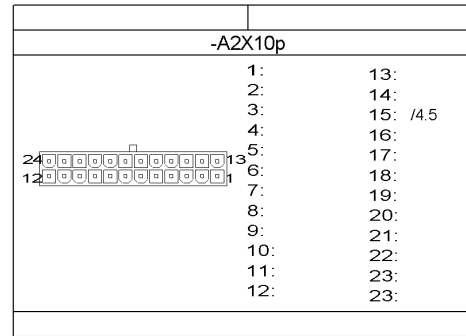
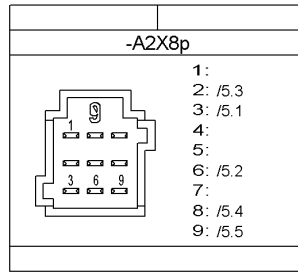
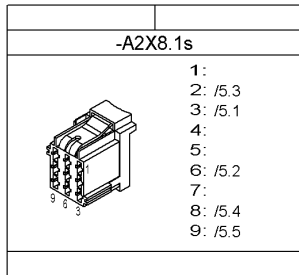
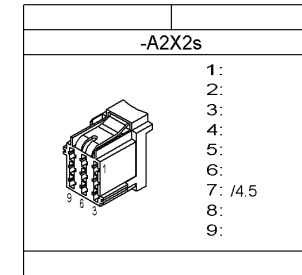
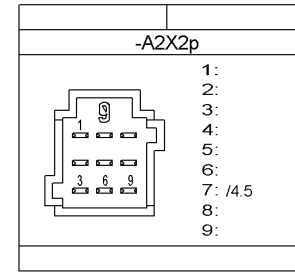
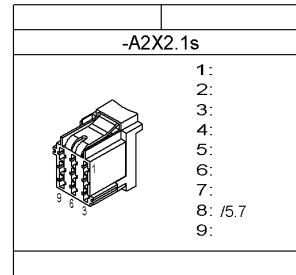
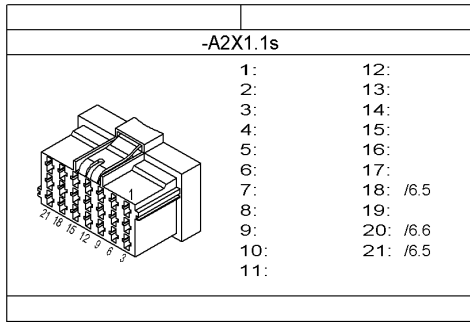
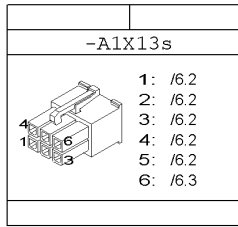
1												2												3												4												5												6												7												8																																																																																																																							
Cockpit																																																																																																																																																																																																											
-A1																																																																																																																																																																																																											
1/m																																																																																																																																																																																																											
Anschluss Pin												Signal signal												Querverweis cross-reference												Beschreibung description												Anschluss Pin												Signal signal												Querverweis cross-reference												Beschreibung description												Anschluss Pin												Signal signal												Querverweis cross-reference												Beschreibung description																																																																							
.X1																																				Warntonsummer -												.X2																																				Vibration hinten												.X6																																				MFG GND																																																																							
.X1																																				Not-Aus out												.X2																																				Amplitudenumschaltung												.X6																																				MFG KAG ab																																																																							
.X1																																				50a Zündschloß												.X2																																				Hubmagnet												.X6																																				MFG KAG auf																																																																							
.X1																																				nc												.X2																																				Starterrelais												.X6																																				Sitzkontakt																																																																							
.X1																																				Not-Aus in												.X2												/4.6												D+ LIMA												.X6																																				MFG Vibrotaste																																																																																			
.X1																																				Warntonsummer +												.X2																																				nc												.X6																																				Back-Up																																																																							
.X1																																				Fahren out 1												.X2																																				Signalhorn												.X6																																				Verriegelung																																																																							
.X1																																				Bremse out 1												.X2																																				Signalhorn												.X6																																				Automatik																																																																							
.X1																																				Fahren in 1												.X3																																				Standlicht VR												.X6																																				Allradsperr																																																																							
.X1																																				Bremse in 1												.X3																																				Fahrlicht VR												.X6																																				Allradsperr																																																																							
.X2																																				GND												.X3																																				Fahrlicht VL												.X6																																				Sitzkontakt																																																																							
.X2																																				Fahren out												.X3																																				Blinker VR												.X6																																				Sensoren 12V																																																																							
.X2																																				Bremse out												.X3																																				Blinker VL												.X6																																				Sensoren GND																																																																							
.X2																																				Hydrauliköl												.X3																																				Standlicht VL												.X6																																				Wasserpumpe																																																																							
.X2																																				Luftfilter												.X4																																				KAG auf												.X6																																				Wasserpumpe																																																																							
.X2																																				Kühlerwasser												.X4																																				KAG ab												.X6																																				Additivpumpe																																																																							
.X2																																				Öldruck												.X5																																				Füllstand 2/3												.X7																																				Blinker HR																																																																							
.X2																																				Vorglühanzeige												.X5																																				Füllstand 1/3												.X7																																				Blinker HL																																																																							
.X2																																				Ventil Allradsperr												.X5																																				Füllstand 1/10												.X7																																				Standlicht HL																																																																							
.X2																																				Vibration vorne												.X5																																				Füllstand 12V												.X7																																				Standlicht HR																																																																							
.																																																.																																																.																																																.																																																.											
Drawing by:												Approved by:												last change:												Status:												Document No.:												Material No.:												Revision No.:												Armaturen Brett Übersicht Instrument panel General arrangement												Sheet:																																																																																																											
date 14.11.2012												date												date												AE = changable												Partial Document No.:												2278807												00																								12																																																																																																											
name Raithe												name												name												PF = prototype release												Version No.:												Series code:												Valid for Serial No.:																								of																																																																																																											
E - CAE												Document type:												Function group No.:												SF = serial release												H199-H201												from to												21																																																																																																																																			
												EL.PLAN																																				Sheet plant:																								Sheets																																																																																																																																			
1												2												3												4												5												6												7												8																																																																																																																							

© 2012 by Hamm AG

Electric	1		2		3		4		5		6		7		8	
	WIFMS-Gateway															
-K400																
1/m																
Anschluss Pin	Signal signal	Querverweis cross-reference	Beschreibung description	Anschluss Pin	Signal signal	Querverweis cross-reference	Beschreibung description	Anschluss Pin	Signal signal	Querverweis cross-reference	Beschreibung description	Anschluss Pin	Signal signal	Querverweis cross-reference	Beschreibung description	
.X1 :L1	Relay OUT	/5.6	Wegfahrsperre Drive inhibit	.X1 :T3	FIN FIN	/9.3	Motordrehzahl engine speed	.X2 :D2	DOUT DOUT		Vibrationsfrequenz Vibration frequency					
.X1 :L2	Relay IN	/5.6	Wegfahrsperre Drive inhibit	.X1 :W1	FIN FIN	/11.1	Turbine 2 Turbine 2	.X2 :D3	DOUT DOUT							
.X1 :L3	INH	/9.7	Startfreigabe Starting release	.X1 :W2	FIN FIN	/11.2	Turbine 1 Turbine 1	.X2 :E1	+U-Out (30) Supply		Spannungsversorgung (30) Voltage supply (30)					
.X1 :M1	AIN AIN	/9.1	Füllstand Kraftstoff Level fuel	.X1 :W3	FIN FIN	/10.2	Vibrationsfrequenz hinten Vibration frequency rear	.X2 :E2	U-Out (15) Supply		Spannungsversorgung (15) Voltage supply (15)					
.X1 :M2	CAN-L com	/6.3	CAN-L Maschine CAN-L machine	.X1 :X1	DIN DIN	/11.3	Arbeitsindikator Working indicator	.X2 :E3	GND Supply		Masse Ground					
.X1 :M3	CAN-H com	/6.2	CAN-H Maschine CAN-H machine	.X1 :X2	DIN DIN	/10.3	Amplitude, groß Amplitude, large	.X2 :F1	CAN-L COM		CAN-L Tachograph CAN-L Speedometer					
.X1 :N1	AIN AIN	/10.7	Luftdruck Air pressure	.X1 :X3	DIN DIN	/10.4	Amplitude, klein Amplitude, small	.X2 :F2	CAN-H com		CAN-H Tachograph CAN-H Speedometer					
.X1 :N2	AIN AIN	/11.7	Temperatur Hydrauliköl temperature Hydraulic oil	.X1 :Y1	UART 1 com			.X2 :F3	GND Supply		Masse Ground					
.X1 :N3	AIN AIN	/9.2	Motortemperatur engine temp.	.X1 :Y2	UART 2 com			.X2 :G1	DOUT DOUT	/8.3	Startunterbrechung Start interruption					
.X1 :P1	+U (58) Supply	/9.5	Standlicht Parking light	.X1 :Y3	GND Supply	/11.4	Masse Ground	.X2 :G2	DOUT DOUT	/8.5	Arbeitsindikator Working indicator					
.X1 :P2	+U (15) Supply	/9.6	+U Klemme 15 +U Terminal 15	.X2 :A1	U-Out Sensor Supply		+U Drehzahlsensor +U Speed sensor	.X2 :G3	INH	/8.6	Startfreigabe Starting release					
.X1 :P3	GND Supply	/11.5	Masse Ground	.X2 :A2	GND Supply		Masse Sensor Ground Sensor	.X2 :H1	PWM PWM	/7.5	Motordrehzahl engine speed					
.X1 :R1	+U (30) Supply	/5.3	+U Klemme 30 +U Terminal 30	.X2 :A3	UART 3 com			.X2 :H2	PWM PWM	/8.2	Füllstand Kraftstoff Level fuel					
.X1 :R2	+U (15) Supply	/5.2	+U Klemme 15 +U Terminal 15	.X2 :B1	DOUT DOUT			.X2 :H3	PWM PWM	/8.4	Kraftstoffverbrauch Fuel consumption					
.X1 :R3	GND Supply	/5.4	Masse Ground	.X2 :B2	DOUT DOUT		Fahrgeschwindigkeit inv. Driving speed inv.	.X2 :J1	CAN-L com	/7.7	CAN-L WIFMS					
.X1 :S1	VCC Ref. Supply	/10.5	VCC Ref. Ext.	.X2 :B3	DOUT DOUT		Fahrgeschwindigkeit Driving speed	.X2 :J2	CAN-H com	/7.6	CAN-H WIFMS					
.X1 :S2	U Ref. +10V Supply	/10.6	U Ref. ext. +10V	.X2 :C1	DOUT DOUT		Frequenz Amplitude, klein Frequency Amplitude, small	.X2 :J3	PWM PWM	/7.4	Fahrgeschwindigkeit Driving speed					
.X1 :S3	GND Supply	/11.6	Masse Ground	.X2 :C2	DOUT DOUT		Frequenz Amplitude, groß Frequency Amplitude, large	.X2 :K1	U-Out (30) Supply	/7.1	Spannungsversorgung (30) Voltage supply (30)					
.X1 :T1	FIN FIN	/10.1	Vibrationsfrequenz vorn Vibration frequency front	.X2 :C3	DOUT DOUT			.X2 :K2	U-Out (15) Supply	/7.3	Spannungsversorgung (15) Voltage supply (15)					
.X1 :T2	FIN FIN	/9.4	Fahrgeschwindigkeit Driving speed	.X2 :D1	U-Out (58) Supply		Standlicht Parking light	.X2 :K3	GND Supply	/7.2	Masse Ground					
Drawing by:		Approved by:		last change:		Status:		Document No.:		Material No.:		Revision No.:		WIFMS Gateway Übersicht WIFMS Gateway General arrangement		Sheet 13 of 21 Sheets
date 14.11.2012		date		date		AE = changeable		Partial Document No.:		2278807		00				
name Raithehl		name		name		PF = prototype release		Version No.:		Series code:		Valid for Serial No.:				
E - CAE		Document type: EL.PLAN		Function group No.:		SF = serial release				H199-H201		from to				
										Sheet plant:						
										Sheet Location:						
1		2		3		4		5		6		7		8		

Refer to protection notice ISO 16016

© 2012 by Hamm AG



Drawing by:	Approved by:	last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raihel	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.:

Status:	Document No.:
AE = changeable	
PF = prototype release	Partial Document No.:
SF = serial release	
	Version No.:



Material No.:	Revision No.:
2278807	00
Series code:	Valid for Serial No.:
H199-H201	from to
Sheet plant:	
Sheet Location:	

Übersicht Steckerbelegung
General arrangement Plug occupancy

Sheet
14
of
21
Sheets

1

2

3

4

5

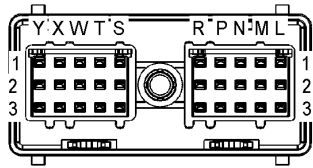
6

7

8

-K400.X1s

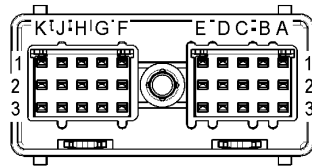
view: contact-side



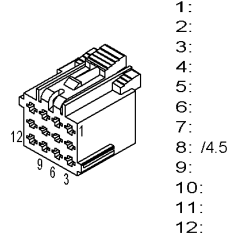
L1: /5.7	P2: /9.6	T3: /9.3
L2: /5.6	P3: /11.5	W1: /11.1
L3: /9.7	R1: /5.3	W2: /11.2
M1: /9.1	R2: /5.2	W3: /10.2
M2: /6.3	R3: /5.4	X1: /11.3
M3: /6.2	S1: /10.5	X2: /10.3
N1: /10.7	S2: /10.6	X3: /10.4
N2: /11.7	S3: /11.6	Y1:
N3: /9.2	T1: /10.1	Y2:
P1: /9.5	T2: /9.4	Y3: /11.4

-K400.X2s

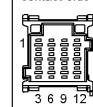
view: contact-side



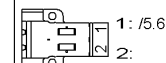
A1:	D2:	G3: /8.6
A2:	D3:	H1: /7.5
A3:	E1:	H2: /8.2
B1:	E2:	H3: /8.4
B2:	E3:	J1: /7.7
B3:	F1:	J2: /7.6
C1:	F2:	J3: /7.4
C2:	F3:	K1: /7.2
C3:	G1: /8.3	K2: /7.3
D1:	G2: /8.5	K3: /7.2

-M1X2p

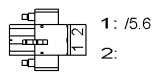
1:
2:
3:
4:
5:
6:
7:
8: /4.5
9:
10:
11:
12:

-M1X2sview
contact-side

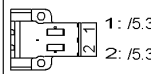
1:	7:
2:	8: /4.5
3:	9:
4:	10:
5:	11:
6:	12:

-X30p

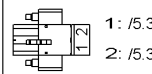
1: /5.6
2:

-X30s

1: /5.6
2:

-X40p

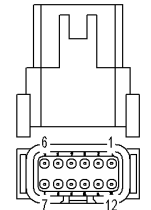
1: /5.3
2: /5.3

-X40s

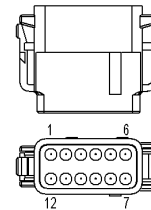
1: /5.3
2: /5.3

-X400s

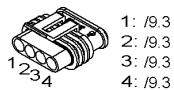
1:
2: /6.5
3:
4: /6.5
5:
6: /6.6
7: /5.1
8:
9:
10: /5.5
11:
12:

-X450p

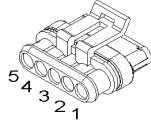
1:
2: /7.2
3: /7.3
4:
5:
6:
7:
8:
9: /8.3
10:
11:
12: /8.6

-X450s

1: /7.2
2: /7.2
3: /7.3
4: /7.4
5: /7.5
6: /7.6
7: /7.7
8: /8.2
9: /8.3
10: /8.4
11: /8.5
12: /8.6

-X451s

1: /9.3
2: /9.3
3: /9.3
4: /9.3

-X453s

1: /10.3
2: /10.3
3: /10.3
4: /10.3
5:

Drawing by:	Approved by:	last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raithel	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.:

Status:	Document No.:
AE = changeable	
PF = prototype release	Partial Document No.:
SF = serial release	
	Version No.:

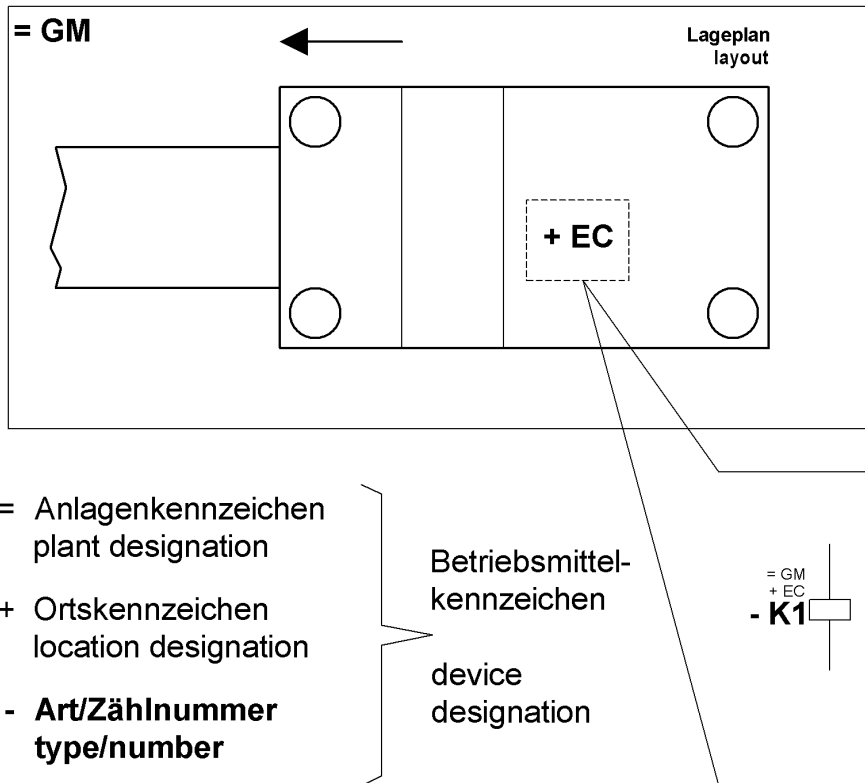


Material No.:	Revision No.:
2278807	00
Series code:	Valid for Serial No.:
H199-H201	from to
Sheet plant:	
Sheet Location:	

Übersicht Steckerbelegung
General arrangement Plug occupancy

Sheet
15
of
21
Sheets

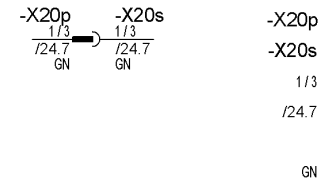
Aufbau Betriebsmittelkennzeichen / device designation configuration



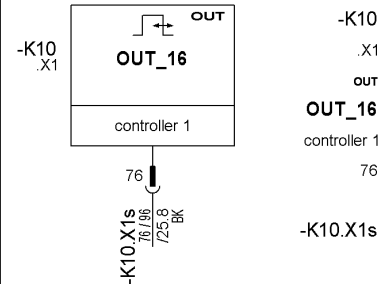
- Minimales Betriebsmittelkennzeichen: Nur Art/Zählnummer
minimal device designation: type/number only
- Maximales Betriebsmittelkennzeichen: Anlagenkennzeichen, Ortskennzeichen und Art/Zählnummer
maximum device designation: plant designation, location designation and type/number
- **Anlagenkennzeichen, Ortskennzeichen und Art/Zählnummer sind nur IN KOMBINATION eindeutig!**
plant designation, location designation and type/number are only explicitly IN COMBINATION!

Bezeichnungserklärungen / designation explanations

Stecker zu Stecker Verbindung / connector to connector connection



Gerät zu Stecker Verbindung / device to connector connection



Deutsch

p = Stiftkontakt
s = Buchsenkontakt
Kontakt 1 von 3 Kontakten
Steckermaster auf Blatt 24,
Strompfad 7
Gehäusefarbe Stecker = Grün

English

p = pin contact
s = socket contact
contact 1 of 3 contacts
connector master on sheet 24,
current path 7
connector housing colour = green

-K10
.X1
OUT
OUT_16
controller 1
76
-K10.X1s

Art/Zählnummer Gerät
Anschlussstecker X1 am Gerät
Schnittstellentyp
Schnittstellenname
Gerätename
Kontakt des Anschlusssteckers

Art/Zählnummer Gegenstecker
(Stecker erbt zusätzlich zur
eigenen Art/Zählnummer, die
Art/Zählnummer des Gerätes
an dem er angeschlossen ist.
Dadurch ist eine eindeutige
Zuordnung von Gerät und
zugehörigem Stecker möglich)

type/number device
connector plug X1 on device
interface type
interface name
device name
contact of connector plug
type/number mating connector
(connector inherits additionally to
its own type/number, the
type/number of the device it is
connected to.
Thus permits a clear allocation of
device and appendant mating
connector)

Drawing by:	Approved by:	last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raitheil	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.:

Status:	Document No.:
AE = changeable	
PF = prototype release	Partial Document No.:
SF = serial release	
	Version No.:



Material No.:	Revision No.:
2278807	00
Series code:	Valid for Serial No.:
H199-H201	from to
Sheet plant:	
Sheet Location:	

Erklärung Aufbau Betriebsmittelkennzeichen
Explanation device designation layout

Sheet:
16
of
21
Sheets

Gerätekennbuchstaben, elektrisch (beispielhaft) / device code letter, electric (exemplified)

<u>Gerätekennbuchstabe / device code letter</u>	<u>Deutsch</u>	<u>English</u>	<u>Gerätekennbuchstabe / device code letter</u>	<u>Deutsch</u>	<u>English</u>
- A	Bauteile mit zwei oder mehr Aufgaben Dieselmotor Radio	devices with two or more tasks diesel engine radio	- P	Hupe Leuchtdiode Signallampe Fahrtenschreiber anzeigendes Messgerät	horn light emitting diode signal lamp tachograph displaying measuring instrument
- B	Sensor Näherungsschalter Messwandler	sensor proximity switch measuring transformer	- R	Diode Widerstand	diode resistor
- C	Kondensator	capacitor	- S	Schalter	switch
- E	Heizung Lampe Leuchte	heating lamp light	- T	Gleichrichter Verstärker Transformator Frequenzwandler	rectifier amplifier transformer frequency converter
- F	Sicherung Leitungsschutzschalter Motorschutzschalter	fuse circuit breaker motor protection switch	- W	Kabel Elektrische Leitung Sammelschiene	cable wire bus bar
- G	Batterie Generator	battery generator	- X	Klemme Klemmenleiste Steckdose	terminal terminal strip outlet
- K	Relais Schütz Regler Prozessrechner SPS-Steuerung	relay contactor controller process computer programmable logic controller (PLC)			
- M	Elektromotor Betätigungsspule	electric motor coil			

Drawing by:	Approved by:	Last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raithel	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.:

Status:	Document No.:
AE = changeable	Partial Document No.:
PF = prototype release	Version No.:
SF = serial release	



Material No.:	Revision No.:
2278807	00
Series code:	Valid for Serial No.:
H199-H201	from to
Sheet plant:	
Sheet Location:	

Erklärung Gerätekennbuchstaben, elektrisch
Explanation device code letter, electric

Sheet:
17
of
21
Sheets

Gerätekennbuchstaben, hydraulisch (beispielhaft) / device code letter, hydraulic (exemplified)		
<u>Gerätekennbuchstabe / device code letter</u>	<u>Deutsch</u>	<u>English</u>
- HA	Ventilblock	valve-block
- HG	Hydraulikpumpe	hydraulic pump
- HK	Mengenteiler Prioritätsventil Stromregelventil hydraulisch	flow divider priority valve hydraulic flow control valve
- HM	Hydraulikmotor Hydraulikzylinder	hydraulic motor hydraulic cylinder
- HQ	Bremsventil Kugelhahn Lenkeinheit Wegeventil	braking valve ball valve steering unit direction control valve
- HV	Hydraulikfilter	hydraulic filter
- Ma	Ventil Magnetspule a	valve coil a
- Mb	Ventil Magnetspule b	valve coil b

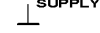
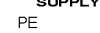
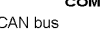
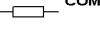
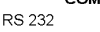
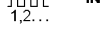
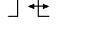
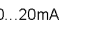
Drawing by:	Approved by:	last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raithe	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.:

Status:	Document No.:
AE = changeable	Partial Document No.:
PF = prototype release	Version No.:
SF = serial release	

Material No.: 2278807		Revision No.: 00
Series code: H199-H201	Valid for Serial No.: from to	
Sheet plant:		
Sheet Location:		

Erklärung Gerätekennbuchstaben, hydraulisch Explanation device code letter, hydraulic
--

Sheet: 18 of 21 Sheets
--

Symbolerklärungen * / symbol explanations *			
Symbol / symbol	Bedeutung / standing	Symbol / symbol	Bedeutung / standing
 SUPPLY 24V DC	Spannungsversorgung power supply	 OUT	Rechteckgenerator square-wave generator
 SUPPLY	Masse ground	 ECU	Anschluss Motorsteuergerät connection to engine control unit
 SUPPLY PE	Schutzleiter protection earth	*Standardsymbole sind von DIN EN 60671 abgeleitet Standard symbols are derived from DIN EN 60617	
 COM CAN bus	CAN Busleitung CAN bus line		
 COM	Abschlusswiderstand terminating resistor		
 COM RS 232	RS 232 Schnittstellenleitung RS 232 interface circuit		
 0 1 IN	Digitaleingang (allgemein) digital input (in general)		
 IN	Pulseingang pulse input		
 1,2... IN	Zählereingang counter input		
 IN	Spannungseingang voltage input		
 mA IN	Stromeingang current input		
 Ω IN	Widerstandseingang resistance input		
 Hz IN	Frequenzeingang frequency input		
 OUT	Digitalausgang digital output		
 OUT	Pulsweitenmodulationsausgang pulse width modulation output		
 0...20mA OUT	analoge Stromquelle analogue current supply		

Drawing by:	Approved by:	last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raithe	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.:

Status:	Document No.:
AE = changeable	
PF = prototype release	Partial Document No.:
SF = serial release	
	Version No.:

		Material No.: 2278807	Revision No.: 00
		Series code: H199-H201	Valid for Serial No.: from to
		Sheet plant: Sheet Location:	

Symbolerklärung Funktionseinheiten Symbol explanation of functional units	Sheet: 19 of 21 Sheets
--	------------------------------------

Linienformate / line formats			Farbbezeichnungen / colour designations		
<u>Linienart / line type</u>	<u>Linienstärke / Grafik / line thickness / graphic</u>	<u>Bedeutung / standing</u>	<u>Abkürzungen Farbbezeichnungen / colour abbreviations</u>	<u>Deutsch</u>	<u>English</u>
Volllinie / solid line	 0,25mm	Standard / standard	BU	blau	blue
			BN	braun	brown
Strichpunktlinie / dash-dotted line	 0,25mm	PE (Schutzerde) / PE (protecting earth)	YE	gelb	yellow
			GN	grün	green
Strichlinie / dashed line	 0,25mm	Bauteilumrandung, bzw. Zusammengehörigkeit / component border, togetherness	GY	grau	grey
			OG	orange	orange
Strichlinie / dashed line	 0,25mm	Optionen / options	PK	rosa	pink
			RD	rot	red
Punktlinie / dotted line	 0,75mm	Leiterbahnverbindungen einer Platine (nicht als Drahtleitung ausgeführte Verbindung) / conductor line of a edge board	BK	schwarz	black
			TQ	türkis	turquoise
			VT	violett	violet
			WH	weiss	white

Drawing by:	Approved by:	Last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raitheil	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.:

Status:	Document No.:
AE = changeable	
PF = prototype release	Partial Document No.:
SF = serial release	Version No.:

Material No.: 2278807		Revision No.: 00
Series code: H199-H201	Valid for Serial No.: from to	
Sheet plant:		
Sheet Location:		

Erklärung Linienformate, Farbbezeichnungen Explanation line formats, colour designations

Sheet: 20 of 21 Sheets

Betriebsmittelkennzeichen / Device designation	Blatt / Sheet	Betriebsmittelkennzeichen / Device designation	Blatt / Sheet	Betriebsmittelkennzeichen / Device designation	Blatt / Sheet
-A1	/12.1	-W1	/4.2		
-A1X13s	/14.1	-X15CE	/4.7		
-A2X1.1s	/14.3	-X30CE	/4.7		
-A2X10p	/14.4	-X30p	/15.7		
-A2X10s	/14.6	-X30s	/15.1		
-A2X2.1s	/14.4	-X31.1	/4.4		
-A2X2p	/14.6	-X31.1	/4.2		
-A2X2s	/14.7	-X31.2	/4.5		
-A2X8.1s	/14.1	-X31.3	/4.3		
-A2X8p	/14.3	-X31CE	/5.5		
-F01	/4.3	-X31CE	/4.6		
-F12	/5.2	-X40p	/15.2		
-F12X1	/5.2	-X40s	/15.3		
-F13	/5.3	-X400s	/15.4		
-F13X1	/5.3	-X450p	/15.6		
-G1	/4.1	-X450s	/15.7		
-G2	/4.5	-X451s	/15.1		
-K01	/4.3	-X453s	/15.2		
-K01X1	/14.8				
-K400	/13.1				
-K400.X1s	/15.1				
-K400.X2s	/15.3				
-M1	/4.3				
-M1X2p	/15.5				
-M1X2s	/15.6				
-Q1	/4.1				
-R1	/6.3				
-Res.1_M1	/9.1				

Drawing by:	Approved by:	last change:
date 14.11.2012	date	date
name Raitheil	name	name
E - CAE	Document type: EL.PLAN	Function group No.:

Status:	Document No.:
AE = changeable	Partial Document No.:
PF = prototype release	Version No.:
SF = serial release	



Material No.:	Revision No.:
2278807	00
Series code:	Valid for Serial No.:
H199-H201	from to
Sheet plant:	
Sheet Location:	

Betriebsmittelliste
device list

Sheet:
21
of
21
Sheets